Table of Contents

[**Language changelog** 1](#_Toc204842731)

[Outstanding translations in the exe 1](#_Toc204842732)

[**Added Language file – Batch => Journal for option and translation confusion** 1](#_Toc204842733)

[**Language Files Updated** 2](#_Toc204842734)

[**Updates languages** 3](#_Toc204842735)

[Updated English Languages 3](#_Toc204842736)

[Typos and consistencies 3](#_Toc204842737)

[Updated buttons within messages with [Square brackes] 6](#_Toc204842738)

[Updated Paths within messages with single quotes and arrow → instead of -> 7](#_Toc204842739)

[*Older Changes to Language files* 8](#_Toc204842740)

[Update Afrikaans language 8](#_Toc204842741)

[Update English languages 9](#_Toc204842742)

[Languages labels added 9](#_Toc204842743)

[***Obsolete / out dated language files*** 9](#_Toc204842744)

**Language changelog**

The language files updates may need to be merged after osFinancials5.1.0.189 - Changes to language files are not included in osFinancials5.1.0.240 update install and in TurboCASH5-3 (Release Candidate 9).

**Location on GitHub** : <https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/languages> Updated

# Outstanding translations in the exe

These translations are not included in the language files.

**Location on GitHub** :

* Core : [osfinancials-development/translations at main · Digidanosf/osfinancials-development · GitHub](https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/translations)
* **Plugins** : [osfinancials-development/plugins-translations at main · Digidanosf/osfinancials-development · GitHub](https://github.com/Digidanosf/osfinancials-development/tree/main/plugins-translations)

**Added Language file – Batch => Journal for option and translation confusion**

English-journal-dfm

To avoid translation inconsistencies caused by the term **“Batch”**, particularly where it overlaps with stock or inventory processes, all relevant labels in the **English.dfm** language files have been updated to use **“Journal”** terminology instead.

This change ensures clarity in financial contexts, as the term **“Journal”** more accurately reflects the intended accounting functionality. For translation purposes, all references to **“Batch”** relating to financial processing (e.g., “Batch Type,” “Batch Posting”) have been replaced with **“Journal”** equivalents (e.g., “Journal Type,” “Journal Posting”).

**Instruction for Translators and Localization Teams:**

* In all financial or bookkeeping contexts (e.g. batch posting, batch type), translate the term **“Journal”** (not “Batch”) into the target language.
* Avoid translations of “Batch” that imply inventory, warehousing, or logistics, unless clearly used in those contexts.
* The term **“Journaltyp”** (German), for example, is preferred over **“Stapelart”**.

This convention ensures clarity for accountants and bookkeepers using localized versions of osFinancials or TurboCASH.

**Language Files Updated**

List of changed language files :

1. Afrikaans
2. Australia
3. English
4. en-Australia
5. en-Bangladesh
6. en-Barbados
7. en-Belize
8. en-Botswana
9. en-Cameroon
10. en-Canada
11. english-usa
12. en-Ireland
13. en-Isle-of-Man
14. en-Lesotho
15. en-Malawi
16. en-Malta
17. en-Mauritius
18. en-Namibia
19. en-New-Zealand
20. en-Rwanda
21. en-South-Africa
22. en-Tanzania
23. en-Tonga
24. en-Trinidad
25. en-Uganda
26. en-UK
27. en-Zambia
28. en-Zimbabwe

**Updates languages**

**Location** : " ... \ bin \ languages \

## Updated English Languages

**English - Fixed more typos and including improved export / import of language files**

### Typos and consistencies

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **LabelID** | **English (Original)** | **English (Corrected)** | **Notes** |
| 80 | &Returns listing | &Supplier returns listing | 'Returns' on itself is a bit confusing as it may also implicate returns from debtors (customers) and is used for supplier returns. It is also not consistent with other Supplier returns document related translations. |
| 933 | Gen BB/F | Generate BB/F | (Consistent with LabelID 2172 There is enough UI space on Open item link to use Genrate in full text) |
| 1161 | Search stopped, limit reached! | Search stopped! Limit reached! | (broke into 2 sentences) |
| 1162 | Today's date is beyond your financial period, you should run your year end to process to this date! | Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date! | (broke into 2 sentences) |
| 1309 | Compressing Message.db | Compressing Message.db... | (Added elipses ... to indicate that it is an ongoing process This causes translation errors and translations does not translate it as an ongoing state) |
| 1398 | Comfirm printing | Confirm printing | Spelling |
| 1756 | Change alias (batch name) | Change alias (batch name) | Brackets missing |
| 1959 | Authentification failed! | Authentication failed! | Spelling |
| 2047 | Name | Last name | (Contacts information for Debtors Creditors aligns with First name). (Also in Afrikaans) |
| 2065 | Creating Set of Books | Creating Set of Books... | (Added elipses ... to indicate that it is an ongoing process This causes translation errors and translations does not translate it as an ongoing state) |
| 2172 | Generate Balance BF options | Generate BB/F options | (BF not consistent with BB/F abbreviation in Label ID 933). Balance Brought / Forward abbreviation. |
| 2184 | Importing debtors/creditors | Importing debtors/creditors... | Added ellipse to indicate an ongoing process |
| 2251 | No Window's timers are available! | No Windows timers are available! | Windows is the Operating system |
| 2430 | Days overdue | Days overdue | (Remove preceding space) |
| 2935 | Poll display | Pole display | Poll an Pole have different meanings |
| 2936 | Poll display connected | Pole display connected |  |
| 2938 | Default POS Poll | Default POS Pole |  |
| 2939 | 2 X 20 chars POS Poll | 2 X 20 chars POS Pole |  |
| 3002 | Creating directory | Creating directory.... | (Add ellipsis for an ongoing process) |
| 3073 | Group still has nesteled groups! Remove them first! | Group still has nested groups! Remove them first! | Spelling |
| 3078 | Account code already exist! | Account code already exists! |  |
| 3276 | Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside a imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase. | Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase. |  |
| 3349 | There is document input asossiated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost! | There is document input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost! |  |
| 3350 | There is transaction input asossiated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost! | There is transaction input associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost! |  |
| 3364 | No remaker entered process aborted! | No remark entered, process aborted! | Spelling (Remarks in Document lines) |
| 3424 | Delete not local (Books this PC can not find) | Delete not local (Books this PC cannot find) |  |
| 3471 | I have read this instruction and I understand the action! | I have read this instruction, and I understand the action! | (added a comma) |
| 3690 | Enter email adress seperate with ; | Enter email address separate with ; | Spelling |
| 20005 | Filter is <empty | Filter is <empty> | Filter is <empty> |
| 20103 | Containts the folowing conditions | Contains the following conditions | Spelling |
| 21053 | Print the report, you can select pages to print. | Print the report. You can select pages to print. | 2 Sentences |
| 21075 | Uses kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles) | Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles) | Kylix K capitalised |
| 21083 | Inserts a expression | Inserts an expression |  |
| 21085 | Inserts a image | Inserts an image |  |
| 21124 | Insert a group header an footer | Insert a group header and footer |  |
| 22231 | Sends the reports to a e-mail destination | Sends the reports to an e-mail destination |  |
| 21842 | Maxmized | Maximized | Spelling |
| 903103 | House no. tv | House no. unit | **Dutch Version:**  Straatnaam 8A tv.  **English Equivalent:**  [Street Name] Unit 8A |
| 906000 | In spite of previous reminders, according to our records your account is still overdue. | Despite previous reminders, according to our records your account is still overdue. |  |
| 906102 | Contra Accounts | Contra accounts | (accounts lower caps for consistency) |

### Updated buttons within messages with [Square brackes]

For buttons to be visible within messages for a clearer view, the square brackets [ ... ] is added for buttons.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **LabelID** | **English - No. [Buttons]** | **English – Aded Square brackets - [Buttons]** | **Notes - Related button labels** |
| 541 | Please select a Set of Books from the list below, or click Browse button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system. | Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in a folder elsewhere on your system. | Browse = 542, 854, 1820 |
| 554 | Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation Wizard. Please select an option and click on the Next button, or click on the Cancel button to cancel the creation of a new Set of Books. | Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation Wizard. Please select an option and click on the [Next] button, or click on the [Cancel] button to cancel the creation of a new Set of Books. | Cancel 168, 2396, 21094  Next 729 |
| 557 | Please click Finish to specify your: | Please click [Finish] to specify your: | Finish 543 |
| 722 | Warning if you click Yes you will lose all your current links for this account! | Warning! If you click [Yes] you will lose all your current links for this account! (A new sentence) | Yes 2 |
| 764 | Then click Close to finish the Creation wizard. | Then click [Close] to finish the Creation wizard. | Close 169, 828, 2397 |
| 824 | Click on Finish to execute. | Click on [Finish] to execute. | Finish 543 |
| 911 | Click on Yes to continue or No to abort | Click on [Yes] to continue or [No] to abort | Yes 2  No 1 |
| 2028 | You can now click on Import to start the process. | You can now click on [Import] to start the process. | Import 109, 850, 2014, 903109 |
| 2100 | Click on OK to save new name | Click on [OK] to save new name | OK 167 |
| 2435 | Click &Snooze to be reminded again in: | Click [&Snooze] to be reminded again in: | Snooze 2439 |
| 3371 | If you wish to clear (remove) all documents, click Yes. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click No. | If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No]. | Yes 2  No 1 |
| 3499 | You still have a detail screen open! Click Cancel or Save to close! | You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close! | Cancel 168, 2396, 21094  Save 726 |
| 3699 | Select All to stop asking this question. | Select [All] to stop asking this question. | All 1098 |
| 903009 | Press OK when you are done editing the file to save it to the database! | Press [OK[ when you are done editing the file to save it to the database! | OK 167 |

**NOTE** - You may need to align the button text to the corresponding labels.

### Updated Paths within messages with single quotes and arrow → instead of ->

**This is the current in modern UI interfaces when referring to paths inside messages.**

The following messages contains path to the UI to guide a user to the exact path within osFinancials/TurboCASH:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **LabelID** | **English (Original)** | **(English Paths** → **)** | **Notes** |
| 696 | Invalid next number! Change it in Setup -> Documents setup! | Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup!' |  |
| 711 | Run Setup -> Journal types and select contra account for this journal! | Run 'Setup → Journal types' and select contra account for this journal! |  |
| 724 | Internet setup information is incorrect! Run Setup -> Setup -> Internet. | Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'. | (This menu is outdated and not consistent with the paths indicated in messages. Probably outdated as it refers to TurboCASH3 UI). |
| 822 | You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run Setup -> Company info! | You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run 'Setup → Company info'! |  |
| 890 | To turn it on, go to Setup -> Reporting dates | To turn it on, go to 'Setup → Reporting dates' |  |
| 1053 | Select Setup -> Company info you want to change! | Select 'Setup → Company info' you want to change! |  |
| 1414 | Enable access in Setup -> Access control | Enable access in 'Setup → Access control' |  |
| 3726 | OK -> Next | OK → Next |  |

**NOTE** - Ensure all translated UI paths **exactly match** the menu options in **osFinancials/TurboCASH** while maintaining the modern **'single quotes + →'** notation.

# *Older Changes to Language files*

## Update Afrikaans language

* LabelID3642 Maak tafelbewegings skoon => Maak tabelbewegings skoon NOTE CHANGED BACK to “tafelbewegings” since this is related to HORECAPOS (Tables and Seats)
* LabelID21073 - Shows the system print dialog, or a custom print dialog => Wys die stelseldrukdialoog, of 'n pasgemaakte drukdialoog
* LabelID906105 - BTW per priode changed to BTW per periode (Fixed languages typo in Afrikaans)
* LabelID345 is set to singular Groepe => Groep
* LabelID1718 Verkoopspersoon => Verkoper: - Salesperson: - label cuts off in Afrikaans - on Calendar appointments screen.
* LabelID3587 - Voeg merker toe - Changed label to + Merker - Afrikaans to fit in button CRM Plugin
* LabelID3014 - Kasboekverslag => in Afrikaans to Bankrekonsiliasie verslag soos op
* LabelID2186 Bankrekonsiliasie verslagopsies => Bankstaat opsies -
* LabelID2205 Verstek bankrekonsiliasie metode changed to Verstek bankrekonsiliasie - Label was too long for System parameters screen Default bank reconciliation

## Update English languages

Changed Receipts options –

Older Bank recon related labels

LabelID 1314 Receipts options changed to singular, => Receipt options. The Receipt options screen select the options to print one receipt.

Bank account recon options - Caption in titlebar - English language

Language labelID 2186 Bank account recon options => Bank statement options -

The changed caption in the titlebar "*Bank statement options*" should then be fit to accommodate both options :

* Bank import plugin where bank transactions is imported from bank statements, or;
* Bank reconciliation default method (since reconciling the bank transactions with bank statements).
* LabelID3275 - Show refs for account => Show references for account

## Languages labels added

Number of records - 4071 - after new labels (Precious record count was 4061 - 10 labels added - count now 4071

TRN\_906588 - Value stock account

TRN\_906587 - Document reference

TRN\_906586 - Stock - Expected quantities

TRN\_906585 - Stock item list - Active stock

TRN\_906584 - Production list

TRN \_902008 - Price list - Large retail - Sales = Added in Plugin range

TRN \_902009 - Price list - Large retail - Purchases = Added in Plugin range

TRN\_906589 - NO-TAX Layout file

TRN\_906590 - NO-TAX Document layout

TRN\_906591 - NO-TAX Document layout (15-code)

***Obsolete / out dated language files***

Obsolete / out dated language files - May be deleted from languages folder (" *...\bin\languages* ")

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Language file*** | ***Date of last changes*** | ***Replaced and updated with*** | ***Books download*** |
| *African.dfm* | *2020/03/06* | *Afrikaans.dfm* |  |
| *en-Trinandad.dfm* | *2020/03/06* | *en-Trinidad.dfm* | *EN-TRINIDADTOBAGO* |
| *Nederlands.dfm.bak* | *2020/05/08* |  |  |
| *testlang.dfm* | *2020/03/06* |  |  |
| *Zeng.dfm* | *2020/03/06* |  |  |

These language files is not linked to any Firebird Sets of Books and linked languages available as a free download. from the Download option on the "*Creation wizard*".